

# Úřední věstník

## Evropské unie

C 143

Svazek 51

České vydání

### Informace a oznámení

10. června 2008

| Oznámení č.   | Obsah                                                                                                                                                                                                | Strana |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| II            | <i>Sdělení</i>                                                                                                                                                                                       |        |
|               | INTERINSTITUCIONÁLNÍ DOHODY                                                                                                                                                                          |        |
|               | <b>Evropský parlament</b>                                                                                                                                                                            |        |
|               | <b>Komise</b>                                                                                                                                                                                        |        |
| 2008/C 143/01 | Dohoda mezi Evropským parlamentem a Komisí o postupech pro provádění rozhodnutí Rady 1999/468/ES o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi, ve znění rozhodnutí 2006/512/ES ..... | 1      |
|               | SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE                                                                                                                                                             |        |
|               | <b>Komise</b>                                                                                                                                                                                        |        |
| 2008/C 143/02 | Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....                                                               | 5      |
| 2008/C 143/03 | Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....                                                               | 7      |
| 2008/C 143/04 | Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5122 – ArcelorMittal/Borusan) <sup>(1)</sup> .....                                                                                              | 8      |
| 2008/C 143/05 | Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.5090 – ČEZ/MOL/JV) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                         | 8      |

IV *Informace*

## INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

**Rada**

|               |                                                                                                                                |   |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2008/C 143/06 | Závěry Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě o pracovním plánu pro kulturu na období let 2008 až 2010 ..... | 9 |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

**Komise**

|               |                              |    |
|---------------|------------------------------|----|
| 2008/C 143/07 | Směnné kurzy vůči euru ..... | 17 |
|---------------|------------------------------|----|

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

|               |                                                                                                                                                                                      |    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/C 143/08 | Sdělení Komise postupem podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 — Změna závazků veřejné služby ve vztahu k určité pravidelné letecké dopravě v Portugalsku ..... | 18 |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

V *Oznámení*

## SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

**Komise**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2008/C 143/09 | P-Lisabon: Provozování pravidelné letecké dopravy — Nabídkové řízení na provozování pravidelných leteckých služeb na trase Lisabon – Vila Real – Bragança – Vila Real – Lisabon, zveřejněné Portugalskem podle čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 <sup>(1)</sup> ..... | 20 |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

(Sdělení)

## INTERINSTITUCIONÁLNÍ DOHODY

## EVROPSKÝ PARLAMENT

## KOMISE

**Dohoda mezi Evropským parlamentem a Komisí o postupech pro provádění rozhodnutí Rady 1999/468/ES o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi, ve znění rozhodnutí 2006/512/ES**

(2008/C 143/01)

**Informování Evropského parlamentu**

1. Podle čl. 7 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES <sup>(1)</sup> má Komise pravidelně informovat Evropský parlament o činnosti výborů <sup>(2)</sup> v souladu s opatřeními, která zajistí průhlednost a účinnost systému předávání a identifikaci předávaných informací a různých stádií postupu. Z tohoto důvodu jsou mu za stejných podmínek a ve stejnou dobu jako členům výborů předkládány návrhy programů jednání schůzí výborů, návrh opatření prováděcích aktů předkládané těmto výborům podle základních aktů přijatých postupem podle článku 251 Smlouvy, výsledky hlasování, stručné zápisy ze schůzí a seznamy orgánů, ke kterým náleží osoby určené členskými státy, aby je zastupovaly.

**Rejstřík**

2. Komise vytvoří rejstřík zahrnující veškeré dokumenty předané Evropskému parlamentu <sup>(3)</sup>. Evropský parlament má k tomuto rejstříku přímý přístup. V souladu se čl. 7 odst. 5 rozhodnutí 1999/468/ES se odkazy na všechny dokumenty předané Evropskému parlamentu zveřejní.
3. V souladu se závazky, které přijala Komise ve svém prohlášení k čl. 7 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES <sup>(4)</sup>, a jakmile budou splněny příslušné technické předpoklady, rejstřík uvedený v bodu 2 umožní zejména:
  - jasnou identifikaci dokumentů, na které se vztahuje stejný postup, a týkajících se jakýchkoli změn k prováděcím opatřením v každé fázi postupu,
  - uvedení fáze postupu a časového rozvrhu,
  - jasné rozlišení mezi navrhovanými opatřeními, které obdržel Evropský parlament ve stejnou dobu jako členové výboru v souladu s právem na informace, a konečným návrhem na základě stanoviska výboru, které je předáno Evropskému parlamentu,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 2006/512/ES (Úř. věst. L 200, 22.7.2006, s. 11).

<sup>(2)</sup> Pro účely této dohody se výrazem „výbor“ rozumí výbory zřízené v souladu s rozhodnutím 1999/468/ES kromě případů, kdy je uvedeno, že se daným výrazem označuje jiný výbor.

<sup>(3)</sup> Termínem pro vytvoření rejstříku je 31. března 2008.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. C 171, 22.7.2006, s. 21.

- jasnou identifikaci jakýchkoli změn ve srovnání s dokumenty, které už byly Evropskému parlamentu předány.
4. Pokud Evropský parlament a Komise usoudí po skončení přechodného období, které začíná okamžikem vstupu této dohody v platnost, že systém je funkční a uspokojující, předávají se dokumenty Evropskému parlamentu prostřednictvím elektronického oznámení s odkazem na rejstřík uvedený v bodu 2. Uvedené rozhodnutí se přijme na základě výměny dopisů mezi předsedy obou orgánů. Během přechodného období se dokumenty Evropskému parlamentu předávají jako příloha elektronické pošty.
5. Komise dále souhlasí s tím, že – pro informaci a na žádost příslušného parlamentního výboru – předá Evropskému parlamentu určité návrhy opatření provádějící základní akty které, ačkoliv nebyly přijaty postupem uvedeným v článku 251 Smlouvy, mají zásadní význam pro Evropský parlament. Tato opatření se zanesou do rejstříku uvedeného v bodu 2 a současně se jejich zanesení oznámí Evropskému parlamentu.
6. Kromě stručných zápisů uvedených v bodu 1 může Evropský parlament požadovat přístup k zápisům ze schůzí výborů <sup>(1)</sup>. Komise posoudí každou žádost jednotlivě v souladu s pravidly o zachování důvěrnosti stanovenými v příloze 1 rámcové dohody o vztazích mezi Evropským parlamentem a Komisí <sup>(2)</sup>.

### Důvěrné dokumenty

7. S důvěrnými dokumenty se zachází v souladu s vnitřními správními postupy, které jednotlivé orgány vypracují tak, aby poskytovaly veškeré nezbytné záruky.

### Usnesení Evropského parlamentu podle článku 8 rozhodnutí 1999/468/ES

8. Podle článku 8 rozhodnutí 1999/468/ES může Evropský parlament v odůvodněném usnesení prohlásit, že návrh opatření provádějících základní akt přijatý postupem podle článku 251 Smlouvy překračuje prováděcí pravomoci stanovené v základním aktu.
9. Evropský parlament přijme tato usnesení v souladu se svým jednacím řádem; učiní tak v době jednoho měsíce ode dne přijetí závěrečného návrhu prováděcích opatření v jazykových zněních, která byla předložena členům příslušného výboru.
10. Evropský parlament a Komise souhlasí, že je vhodné s trvalou platností stanovit kratší lhůtu pro některé druhy naléhavých prováděcích opatření, u kterých je v zájmu řádné správy třeba rozhodnout rychleji. Jedná se zejména o některé druhy opatření týkajících se vnější činnosti včetně humanitární pomoci a pomoci při mimořádných událostech, ochrany bezpečnosti a zdraví, zabezpečení a bezpečnosti dopravy a výjimek z pravidel pro zadávání veřejných zakázek. Dohoda mezi členem Komise a předsedou příslušného parlamentního výboru stanoví druhy příslušného opatření a příslušné lhůty. Tato dohoda může být kteroukoli ze stran kdykoli vypovězena.
11. Aniž jsou dotčeny případy uvedené v bodu 10, uplatní se v naléhavých případech a v případě opatření týkajících se každodenních administrativních záležitostí anebo záležitostí s omezenou dobou platnosti lhůta kratší. Lhůta může být velmi krátká v případě mimořádné naléhavé události, zejména pokud jde o otázky veřejného zdraví. Příslušný člen Komise stanoví odpovídající lhůtu a udá náležité důvody. Evropský parlament může v těchto případech použít postupu, jímž lze provádění článku 8 nařízení 1999/468/ES postoupit příslušnému parlamentnímu výboru, který v dané lhůtě zašle Komisi odpověď.

<sup>(1)</sup> Viz rozhodnutí Soudu prvního stupně Evropských společenství ze dne 19. července 1999 ve věci T-188/97 *Rothmans v. Commission* [1999] ECR II-2463.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 121, 24.4.2001, s. 122.

12. Jakmile se útvary Komise rozhodnou, že návrhy opatření, na které se vztahují body 10 a 11, mají být předloženy výboru, upozorní na tuto skutečnost neformálním způsobem sekretariát příslušného parlamentního výboru nebo výborů. Ihned po předložení původního návrhu opatření členům výboru, oddělení Komise upozorní na tuto skutečnost sekretariát příslušného parlamentního výboru nebo výborů a informují o jeho naléhavosti a lhůtách, které začnou platit po předložení konečného návrhu.
13. Poté, co Evropský parlament přijme usnesení podle bodu 8 anebo odpověď podle bodu 11, uvědomí příslušný člen Komise Evropský parlament nebo případně příslušný parlamentní výbor o krocích, které Komise zamýšlí učinit.
14. Údaje podle bodů 10 a 13 se zanesou do rejstříku.

### Regulativní postup s kontrolou

15. V případě, že se uplatní regulativní postup s kontrolou, informuje Komise po hlasování ve výboru Evropský parlament o příslušných lhůtách. S výhradou bodu 16 začnou tyto lhůty platit až poté, co Evropský parlament obdrží všechna jazyková znění.
16. V případě, že se uplatňují kratší lhůty (čl. 5a odst. 5 písm. b) rozhodnutí 1999/468/ES), a v naléhavých případech (čl. 5a odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES), začnou tyto lhůty platit dnem, kdy Evropský parlament obdrží konečný návrh prováděcích opatření ve všech jazykových zněních, které byly předloženy členům výboru, a za předpokladu, že předseda parlamentního výboru nemá námitek. V každém případě se Komise snaží předat všechna jazyková znění Evropskému parlamentu co nejdříve. Jakmile se útvary Komise rozhodne, že návrhy opatření, na které se vztahuje čl. 5a odst. 5 písm. b) a odst. 6, mají být předloženy výboru, upozorní na tuto skutečnost neformálním způsobem sekretariát příslušného parlamentního výboru nebo výborů.

### Finanční služby

17. V souladu se svým prohlášením ke čl. 7 odst. 3 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na finanční služby se Komise zavazuje, že:
  - zajistí, aby úředník Komise předsedající schůzi výboru na požádání informoval po každé schůzi Evropský parlament o jakýchkoli rozpravách týkajících se návrhu prováděcích opatření, které byly předloženy danému výboru,
  - odpoví ústně nebo písemně na jakékoli dotazy týkající se rozprav o návrhu prováděcích opatření, který byl předložen výboru.

Komise zajistí, aby závazky přijaté na plenárním zasedání dne 5. února 2002 <sup>(1)</sup>, opětovně potvrzené na plenárním zasedání dne 31. března 2004 <sup>(2)</sup>, a rovněž závazky uvedené v bodech 1 až 7 dopisu ze dne 2. října 2001 <sup>(3)</sup>, který zaslal člen Komise pan Bolkestein předsedkyni Hospodářského a měnového výboru Evropského parlamentu, byly řádně dodržovány v celém odvětví finančních služeb (včetně cenných papírů, bankovních služeb, pojištění, penzí a účetnictví).

### Kalendář parlamentní činnosti

18. Kromě případů, kdy se uplatňují kratší lhůty a naléhavých případů, Komise zohlední období parlamentních prázdnin (zimní, letní a evropské volby) při předávání návrhů prováděcích opatření podle této dohody, aby bylo zajištěno, že Parlament může vykonávat své pravomoci ve lhůtách stanovených v rozhodnutí 1999/468/ES a v této dohodě.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 284 E, 21.11.2002, s. 19.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 103 E, 29.4.2004, s. 446 a doslovný záznam ze zasedání (CRE) z plenárního zasedání Parlamentu dne 31. března 2004, bod „Hlasování“.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 284 E, 21.11.2002, s. 83.

**Spolupráce mezi Evropským parlamentem a Komisí**

19. Oba orgány vyjadřují svou připravenost být si vzájemně nápomocny tak, aby v plné míře spolupracovaly při jednáních o zvláštních prováděcích opatřeních. Za tímto účelem se naváží odpovídající kontakty na administrativní úrovni.

**Předchozí dohody**

20. Dohoda z roku 2000 mezi Evropským parlamentem a Komisí týkající se postupů pro provádění rozhodnutí Rady 1999/468/ES <sup>(1)</sup> se tímto ruší. Evropský parlament a Komise považují v rozsahu, ve kterém se jich týkají, následující dohody za vyšlé z užívání a proto neúčinné: Plumbova-Delorsova dohoda z roku 1988, Samlandova-Williamsonova dohoda z roku 1996 a *modus vivendi* z roku 1994 <sup>(2)</sup>.

V Bruselu dne 3. června 2008.

Za Evropský parlament  
předseda



Hans-Gert PÖTTERING

Za Komisi Evropských společenství  
předseda



José Manuel DURÃO BARROSO

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 256, 10.10.2000, s. 19.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 102, 4.4.1996, s. 1.

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

**Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES****Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 143/02)

|                                             |                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 9. 1. 2008                                                                                                                                               |
| Podpora č.                                  | N 237/07                                                                                                                                                 |
| Členský stát                                | Španělsko                                                                                                                                                |
| Region                                      | —                                                                                                                                                        |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Incentivos mineros a empresas de la minería no energética para el programa de investigación, desarrollo e innovación tecnológica                         |
| Právní základ                               | Convocatoria de subvenciones públicas destinadas a la concesión de incentivos mineros a empresas de minería no energética para la I+D+i y medio ambiente |
| Název opatření                              | Režim podpory                                                                                                                                            |
| Cíl                                         | Výzkum a vývoj                                                                                                                                           |
| Forma podpory                               | Přímá dotace                                                                                                                                             |
| Rozpočet                                    | Celková částka plánované podpory: 0,765 mil. EUR                                                                                                         |
| Míra podpory                                | 70 %                                                                                                                                                     |
| Délka trvání programu                       | Do 31. 12. 2008                                                                                                                                          |
| Hospodářská odvětví                         | Těžba nerostných surovin                                                                                                                                 |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Junta de Castilla-León                                                                                                                                   |
| Další informace                             | —                                                                                                                                                        |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

|                                             |                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 5. 2. 2008                                                                                                                                                                |
| Podpora č.                                  | N 766/07                                                                                                                                                                  |
| Členský stát                                | Itálie                                                                                                                                                                    |
| Region                                      | Piemonte                                                                                                                                                                  |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Concessione ed erogazione di contributo per interventi dimostrativi in materia energetico-ambientale — proroga                                                            |
| Právní základ                               | D.G.R. 23-12920 del 5 luglio 2004 e D.G.R. 94-1646 del 28.11.2005 DDGR nn. 22-6889, 23-6890 del 17.9.2007 e 67-7436 del 12.11.2007 (atti con cui si procede alla proroga) |
| Název opatření                              | Režim podpory                                                                                                                                                             |
| Cíl                                         | Ochrana životního prostředí                                                                                                                                               |
| Forma podpory                               | Přímá dotace, snížení úrokové sazby                                                                                                                                       |
| Rozpočet                                    | Předpokládané roční výdaje: 13 mil. EUR<br>Celková částka plánované podpory: 26 mil. EUR                                                                                  |
| Míra podpory                                | 50 %                                                                                                                                                                      |
| Délka trvání programu                       | 1. 1. 2008-31. 12. 2009                                                                                                                                                   |
| Hospodářská odvětví                         | Všechna odvětví                                                                                                                                                           |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Giunta regionale, Piemonte                                                                                                                                                |
| Další informace                             | —                                                                                                                                                                         |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES****Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)**

(2008/C 143/03)

|                                             |                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum přijetí rozhodnutí                    | 27. 2. 2008                                                                                                                                                                   |
| Podpora č.                                  | E 8/06                                                                                                                                                                        |
| Členský stát                                | Belgie                                                                                                                                                                        |
| Region                                      | Vlaamse Gemeenschap                                                                                                                                                           |
| Název (a/nebo jméno příjemce)               | Financiering publieke omroep VRT                                                                                                                                              |
| Právní základ                               | Decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 4 maart 2005<br>Beheersovereenkomst 2007-2011 tussen de Vlaamse Gemeenschap en de VRT van 20 juli 2006 |
| Název opatření                              | Individuální podpora                                                                                                                                                          |
| Cíl                                         | Služby obecného hospodářského zájmu                                                                                                                                           |
| Forma podpory                               | Přímá dotace                                                                                                                                                                  |
| Rozpočet                                    | Předpokládané roční výdaje: 300 mil. EUR<br>Celková částka plánované podpory: 1 500 mil. EUR                                                                                  |
| Míra podpory                                | —                                                                                                                                                                             |
| Délka trvání programu                       | 2007-2011                                                                                                                                                                     |
| Hospodářská odvětví                         | Media                                                                                                                                                                         |
| Název a adresa orgánu poskytujícího podporu | Vlaamse Gemeenschap                                                                                                                                                           |
| Další informace                             | —                                                                                                                                                                             |

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Bez námitek k navrhovanému spojení**  
**(Případ č. COMP/M.5122 – ArcelorMittal/Borusan)**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 143/04)

Dne 3. června 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5122. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

---

**Bez námitek k navrhovanému spojení**  
**(Případ č. COMP/M.5090 – ČEZ/MOL/JV)**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 143/05)

Dne 13. května 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
  - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M5090. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## RADA

**Závěry Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě o pracovním plánu pro kulturu na období let 2008 až 2010**

(2008/C 143/06)

RADA EVROPSKÉ UNIE A ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ  
EVROPSKÉ UNIE ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

1. Připomínající cíle stanovené pro Evropské společenství v oblasti kultury v článku 151 Smlouvy o založení Evropského společenství.
2. Uznávající, že první pracovní plán Rady pro kulturu na období let 2002 až 2004 byl důležitým krokem směrem k lépe strukturovaným pracovním postupům a že druhý pracovní plán pro kulturu na období let 2005 až 2006, který byl prodloužen do konce roku 2007, dále podpořil úsilí o praktický a cílený přístup zaměřený na výsledky.
3. S ohledem na sdělení Komise ze dne 10. května 2007 o evropském programu pro kulturu v globalizovaném světě <sup>(1)</sup>, které představuje důležitý krok na cestě k dalšímu rozvoji spolupráce v oblasti kultury a k posílení soudržnosti a zviditelnění evropských aktivit v této oblasti.
4. S ohledem na usnesení Rady ze dne 16. listopadu 2007 o evropském programu pro kulturu <sup>(2)</sup>, kterým byly schváleny prioritní oblasti činnosti na období let 2008 až 2010 v rámci strategických cílů evropského programu pro kulturu.
5. S ohledem na zavedení otevřené metody koordinace usnesením Rady ze dne 16. listopadu 2007 jako zcela nového způsobu spolupráce v oblasti kultury, který poskytuje pružný a nezávazný rámec a podporuje výměnu osvědčených postupů.
6. S ohledem na pět prioritních oblastí činnosti vymezených ve výše uvedeném usnesení Rady, na jejichž základě by měly být

stanoveny politické priority na období let 2008 až 2010 a současně plně respektovány výsadní pravomoci Evropské komise.

SE DOHODLI NA TOMTO:

- v rámci každé prioritní oblasti budou vykonávat činnosti uvedené v příloze I, které mohou být přezkoumány s cílem dosáhnout toho, aby bylo úsilí více zaměřeno na konkrétní výsledky,
- zřídí pracovní skupiny složené z odborníků z členských států, a to na základě zásad a mandátů vymezených v příloze I a II, a budou sledovat jejich činnost,
- vyzvou jednotlivá předsednictví, aby navázala na úspěchy dosažené v rámci pracovního plánu a aby předkládala zprávy o provádění tohoto plánu,
- vyzvou členské státy a Komisi, aby v zájmu zajištění souladu činností a jejich zviditelnění pravidelně konzultovaly zúčastněné strany ohledně provádění pracovního plánu,
- vyzvou Komisi, aby na základě konzultací s členskými státy a jejich dobrovolných příspěvků podávala zprávy o pokroku jak v polovině, tak i na konci období, na něž se pracovní plán vztahuje.

VÍTAJÍ:

záměr Komise podpořit opatření členských států při provádění pracovního plánu uvedeného v příloze I.

<sup>(1)</sup> Dokument 9496/07 a ADD 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 287, 29.11.2007, s. 1.

## PRACOVNÍ PLÁN PRO KULTURU NA OBDOBÍ LET 2008 AŽ 2010

Priorita č. 1: Zlepšování podmínek mobility umělců a jiných profesionálních pracovníků v oblasti kultury

| Initiativy                                                                                                                                                                                                      | Harmonogram                                                                                                                                       | Cíle                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Členské státy:<br><br>Zřízení pracovní skupiny pro mobilitu umělců a jiných profesionálních pracovníků v oblasti kultury z řad odborníků členských států <sup>(1)</sup>                                         | Od března roku 2008 do konce roku 2010 (asi 3 zasedání ročně)                                                                                     | Tato pracovní skupina bude zaměřena zejména na mobilitu umělců a jiných kulturních pracovníků, mimo jiné v oblasti scénických umění, a ve vhodných případech bude vypracovávat stanoviska, zprávy a doporučení (mimo jiné potvrzováním osvědčených postupů, předkládáním návrhů iniciativ v oblasti spolupráce mezi členskými státy nebo na úrovni ES, jakož i návrhů týkajících se základů metodiky hodnocení pokroku), pokud jde o tyto oblasti: <ul style="list-style-type: none"> <li>— mapování stávajících postupů v každém členském státě, aby mohly být navrženy způsoby zlepšování regulačních podmínek a souvisejících správních postupů v oblasti mobility,</li> <li>— návrhy řešení na úrovni členských států a na úrovni Společenství, pokud jde o zahrnutí mobility (v Evropě i mimo ni) do studijních plánů určených pro odbornou přípravu umělců a kulturních pracovníků,</li> <li>— zajištění shromažďování příslušných informací o podmínkách mobility v Evropě (podmínky jednotlivých členských států v daňové a sociální oblasti, pro vstup do země a pobyt v zemi) a zajištění přístupu k informacím o těchto podmínkách,</li> <li>— posílení mechanismů na podporu mobility na regionální i celostátní úrovni a na úrovni Společenství a zajištění jejich doplňkovosti</li> </ul> |
| Komise:<br><br>Studie o mobilitě kulturních pracovníků v Evropě<br><br>Studie proveditelnosti týkající se uceleného systému, který by se měl stát celoevropským systémem informací o mobilitě v oblasti kultury | Říjen 2008<br><br>Fáze I (prozatímní zpráva: mapování stávajících systémů), říjen 2008<br>Fáze II (závěrečná zpráva: doporučení), konec roku 2008 | Vypracování přehledu a typologie stávajících systémů mobility kulturních pracovníků na celostátní, regionální a místní úrovni v členských státech EU, analýza jejich dopadu a účinnosti a potenciálních nedostatků a předkládání doporučení o způsobech, jak zvýšit podporu mobility na úrovni EU.<br><br>Poskytnutí přehledu o stávajících systémech informací o právních, regulačních, procedurálních a finančních aspektech mobility na vnitrostátní úrovni, analýza možných nedostatků a doporučení týkající se uceleného informačního systému na evropské úrovni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

<sup>(1)</sup> Zásady týkající se zřizování a fungování pracovních skupin lze nalézt v příloze II.

Priorita č. 2: Podpora přístupu ke kultuře, zejména prostřednictvím podpory kulturního dědictví, mnohojazyčnosti, digitalizace, kulturní turistiky, součinnosti se vzdáváním, zejména s uměleckým vzdáváním, a prostřednictvím větší mobility sbírek

| Initiativy                                                                                                                                                                                                                 | Harmonogram                                                                | Cíle                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Mobilita sbírek</b><br><br>Členské státy:<br><br>Zřízení pracovní skupiny pro mobilitu sbírek a činnost muzeí z řad odborníků členských států <sup>(1)</sup>                                                            | Od června roku 2008 do konce roku 2010<br>(2 až 3 zasedání ročně)          | <p>Tato pracovní skupina bude vycházet z činnosti šesti skupin zřízených v rámci akčního plánu podpory EU v oblasti mobility muzejních sbírek a pravidel pro půjčování <sup>(2)</sup> a ve vhodných případech bude vypracovávat stanoviska, zprávy a doporučení (mimo jiné potvrzováním osvědčených postupů, předkládáním návrhů iniciativ v oblasti spolupráce mezi členskými státy nebo na úrovni ES, jakož i návrhů týkajících se základů metodiky hodnocení pokroku), pokud jde o tyto oblasti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— návrhy týkající se pobídkových mechanismů pro mobilitu sbírek, včetně dlouhodobých výpůjček (např. náhrada škody, digitalizace, nepojištění, jednání odborníků, porovnávání systémů hodnocení sbírek, vytváření důvěry),</li> <li>— posuzování možností, jak odstranit překážky bránící mobilitě sbírek, které stále přetrvávají v příslušných právních a správních rámcích na vnitrostátní úrovni (např. otázky pojištění, chybějící imunita vůči zabavení),</li> <li>— srovnávání vnitrostátních právních předpisů v oblasti muzeí nebo rovnocenných právních předpisů s cílem podpořit přístup ke kultuře,</li> <li>— výměna osvědčených postupů v oblasti předcházení krádežím, navrácení odcizeného zboží, obchodování se sbírkami a posuzování způsobů zlepšení, včetně uplatněním příslušných právních předpisů Společenství <sup>(3)</sup>,</li> <li>— výměna osvědčených postupů v oblasti podpory přístupu k muzeím</li> </ul> |
| <b>Součinnost se vzdáváním, zejména uměleckým</b><br><br>Členské státy:<br><br>Další zvyšování součinnosti mezi kulturou a vzdáváním v rámci pracovní skupiny, která má být svolána co nejdříve <sup>(4)</sup>             | Od června roku 2008 do konce roku 2010<br>(2 až 3 zasedání ročně)          | <p>Tato pracovní skupina bude vycházet z činnosti sítě státních zaměstnanců vzdávacích zařízení v oblasti umění a kultury a ve vhodných případech bude vypracovávat stanoviska, zprávy a doporučení (mimo jiné potvrzováním osvědčených postupů, předkládáním návrhů iniciativ v oblasti spolupráce mezi členskými státy nebo na úrovni ES, jakož i návrhů týkajících se základů metodiky hodnocení pokroku), pokud jde o tyto oblasti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— politiky zaměřené na podporu součinnosti mezi kulturou a vzdáváním včetně začlenění umění do vzdávání a vypracovávání projektů s cílem uplatnit klíčovou kompetenci „kulturní povědomí a projev“ <sup>(5)</sup>,</li> <li>— výměna osvědčených postupů týkajících se činností a struktur na regionální, celostátní a místní úrovni za účelem podpory jak formálního (jako nedílné součásti školních osnov), tak i neformálního či informálního vzdávání v oblasti umění a kultury</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Digitalizace</b><br><br>Členské státy/Komise:<br><br>Další práce v oblasti digitalizace kulturního materiálu a jeho dostupnosti on-line a uchovávání digitálních záznamů, včetně audiovizuálních aspektů <sup>(6)</sup> | Od roku 2008 dále (zahájení provozu prototypu knihovny na konci roku 2008) | Zřízení společné evropské digitální knihovny, t. j. společného centra pro mnohojazyčný přístup k různým sbírkám evropských knihoven, archivů a muzeí                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| Initiativy                                                                                                                 | Harmonogram              | Cíle                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Mnohojazyčnost</b>                                                                                                      |                          |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Komise/členské státy:                                                                                                      |                          |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Sdělení o mnohojazyčnosti                                                                                                  | Září 2008                | Evropská strategie pro mnohojazyčnost (bude vypracována ve spolupráci s dalšími příslušnými odvětvími, zejména vzděláváním, a bude obsahovat kulturní aspekty).                                                                                            |
| Studie o přínosu mnohojazyčnosti k tvořivosti                                                                              | První polovina roku 2009 | Prokázat přínos mnohojazyčnosti k tvořivosti a přispět k diskusi o Evropském roce tvořivosti 2009                                                                                                                                                          |
| <b>Mezikulturní dialog</b>                                                                                                 |                          |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Členské státy/Komise:                                                                                                      |                          |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Provádění cílů Evropského roku mezikulturního dialogu                                                                      | 2008                     | Plnění cílů Evropského roku mezikulturního dialogu a následná činnost jako příspěvek k udržitelné strategii, včetně vypracování meziodvětvového přístupu k mezikulturním dovednostem v úzké spolupráci s příslušnými vnitrostátními koordinačními subjekty |
| Činnost navazující na Evropský rok mezikulturního dialogu                                                                  | 2009–2010                |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Kulturní turistika/kulturní dědictví</b>                                                                                |                          |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Členské státy:                                                                                                             |                          |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Podpora kulturního dědictví prostřednictvím nové součinnosti s mnohostrannými projekty souvisejícími s kulturní turistikou |                          | Přispívání k agendě pro udržitelný a konkurenceschopný evropský cestovní ruch <sup>(7)</sup> zaměřený zejména na kulturní turistiku a podporu kulturního dědictví, včetně dědictví nehmotného                                                              |
| <b>Přístup mládeže ke kultuře</b>                                                                                          |                          |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Komise:                                                                                                                    |                          |                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Studie o přístupu mládeže ke kultuře                                                                                       | Druhá polovina roku 2009 | Zjistit, jaké jsou překážky bránící mládeži v přístupu ke kultuře, a určit osvědčené postupy usnadňující tento přístup                                                                                                                                     |

<sup>(1)</sup> Zásady týkající se zřizování a fungování pracovních skupin lze nalézt v příloze II.

<sup>(2)</sup> Viz dokument 14721/06.

<sup>(3)</sup> Zejména směrnice Rady 93/7/EHS ze dne 15. března 1993 o navrácení kulturních statků neoprávněně vyvezených z území členského státu (Úř. věst. L 74, 27.3.1993) a nařízení Rady (EHS) č. 3611/92 ze dne 9. prosince 1992 o vývozu kulturních statků (Úř. věst. L 395, 31.12.1992).

<sup>(4)</sup> Zásady týkající se zřizování a fungování pracovních skupin lze nalézt v příloze II.

<sup>(5)</sup> Mimo jiné v souladu s cíli navrhovaného Evropského roku kreativity a inovací 2009.

<sup>(6)</sup> Viz závěry Rady ze dne 15. listopadu 2006 (Úř. věst. C 297, 7.12.2006, s. 1).

<sup>(7)</sup> Potvrzeno Evropskou radou dne 14. prosince 2007, dokument 16616/07.

| Iniciativy                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Harmonogram           | Cíle                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Komise/členské státy:</p> <p>Eurostat <sup>(1)</sup> opětovně (zahájí) činnost pracovní skupiny pro statistiku v oblasti kultury.</p> <p>(Bude) úzce spolupracovat s malou skupinou zainteresovaných členských států na rozpracování metodik a pilotních šetření ku prospěchu všech členských států</p> | Před koncem roku 2008 | Rozvoj vypracovávání údajů na základě koordinovaného statistického systému v oblasti kultury a posouzení možnosti přizpůsobení nebo rozpracování stávajících metod tak, aby odpovídaly novým potřebám a oblastem |

<sup>(1)</sup> Je uvedeno v závorce, neboť Eurostat dosud nepřijal konečné rozhodnutí.

| Iniciativy                                                                                                                         | Harmonogram                                                  | Cíle                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Členské státy:</p> <p>Zřízení pracovní skupiny pro kulturní a tvůrčí průmysl z řad odborníků členských států <sup>(1)</sup></p> | Od dubna roku 2008 do konce roku 2010 (asi 3 zasedání ročně) | <p>Tato pracovní skupina se vybízí k tomu, aby ve vhodných případech vypracovávala stanoviska, zprávy a doporučení (mimo jiné potvrzováním a šířením osvědčených postupů s ohledem na nové technologie, předkládáním návrhů iniciativ v oblasti spolupráce mezi členskými státy nebo na úrovni ES, jakož i návrhů týkajících se základů metodiky hodnocení pokroku), pokud jde o tyto oblasti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zmapování strategií jednotlivých členských států a vypracování přehledu stávajících vnitrostátních opatření s cílem vytvořit podmínky přispívající ke vzniku a rozvoji tvůrčího a kulturního průmyslu (například přístup k investicím, přístup malých a středních podniků k financím a bankovním zárukám, vytváření sítí, posilování postavení malých a středních podniků, pokud jde o konkurenceschopnost, daňové otázky, podporu vývozu, otázky duševního vlastnictví, zejména v rámci rozvoje nových technologií,</li> <li>— odborná příprava pracovníků v odvětví kultury (manažerské schopnosti, podnikavost, znalost evropské dimenze/činností na trhu,</li> <li>— vliv kulturního a tvůrčího průmyslu, včetně kulturní turistiky, na místní a regionální rozvoj,</li> <li>— mimo jiné vliv opatření evropské regionální politiky a finančních nástrojů na budování kapacit a na podnikavost v oblasti kulturního a tvůrčího průmyslu,</li> <li>— návrh možných nových způsobů a prostředků, jak na úrovni Společenství podpořit kulturní a tvůrčí průmysl</li> </ul> |

| Initiativy                                                               | Harmonogram              | Cíle                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Komise:                                                                  |                          |                                                                                                                                                                             |
| Studie o přínosu kultury k tvořivosti                                    | Únor 2009                | Hluběji prozkoumat pojetí tvořivosti a lépe pochopit účinný a konkrétní přínos kultury k tvořivosti a inovacím, jakož i způsoby měření vazeb, jež mezi nimi existují.       |
| Studie o podnikatelském rozměru kulturního a tvůrčího průmyslu           | Září 2009                | Lépe chápat fungování a specifické potřeby kulturních a tvůrčích odvětví, zejména malých a středních podniků, jakož i ekologické faktory, které mají vliv na jejich rozvoj. |
| Studie o přínosu kultury k místnímu a regionálnímu hospodářskému rozvoji | Druhá polovina roku 2009 | Analyzovat socioekonomický dopad investic do kultury na nižších než celostátních úrovních.                                                                                  |
| Zelená kniha o kulturních a tvůrčích odvětvích                           | Prosinec 2009            | Zahájit diskusi o nejlepších způsobech, jak uvolnit potenciál kulturního a tvůrčího průmyslu v Evropě                                                                       |

(<sup>1</sup>) Zásady týkající se zřizování a fungování pracovních skupin lze nalézt v příloze II.

Priorita č. 5: Podpora a provádění Úmluvy Unesco o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů

| Initiativy                                                                                                                                   | Harmonogram | Cíle                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Provádění</b>                                                                                                                             | Probíhá     |                                                                                                                                     |
| Členské státy/Komise:                                                                                                                        |             |                                                                                                                                     |
| Koordinace postojů EU na zasedáních k provádění úmluvy na základě kodexu chování                                                             |             | Ochrana a podpora postojů a zájmů EU v rámci řídicích orgánů úmluvy, jakož i jiných mezinárodních struktur.                         |
| Členské státy:                                                                                                                               |             |                                                                                                                                     |
| Provádění úmluvy a začlenění jejich cílů do příslušných vnitrostátních politik                                                               |             | Provádění úmluvy na vnitrostátní úrovni a na úrovni Společenství, které vede k lepšímu začlenění jejich cílů do příslušných politik |
| Komise:                                                                                                                                      |             |                                                                                                                                     |
| Meziúvarová skupina pro kulturu, která má zajistit provádění úmluvy a začlenění jejich cílů do politik Společenství                          |             |                                                                                                                                     |
| <b>Podpora</b>                                                                                                                               |             |                                                                                                                                     |
| Členské státy:                                                                                                                               |             |                                                                                                                                     |
| Podpora ratifikace úmluvy a cílů úmluvy ve vztazích se třetími zeměmi. Výměna zkušeností týkajících se kulturní spolupráce se třetími zeměmi | Probíhá     | Podpora úmluvy na mezinárodní úrovni                                                                                                |

| Iniciativy                                                                                                                                                                                                                              | Harmonogram            | Cíle                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Zasedání vysokých vládních úředníků v oblasti kultury včetně generálních ředitelů pro kulturu v rámci ministerstev zahraničních věcí</p> <p>Komise:</p> <p>Systematická podpora úmluvy prostřednictvím dialogu se třetími zeměmi</p> | V závislosti na agendě | Výměna názorů a možná doporučení, pokud jde o podporu kultury v rámci EU a ve vnějších vztazích, a spolupráce mezi kulturními institucemi členských států EU a s jejich partnery ve třetích zemích |

## PŘÍLOHA II

**Pracovní skupiny, které budou zřízeny v rámci provádění pracovního plánu Rady pro kulturu na léta 2008 až 2010**

Zásady týkající se zřízení a fungování pracovních skupin:

- účast členských států na práci těchto skupin je dobrovolná a členské státy se k nim mohou kdykoli připojit,
  - každý členský stát mající zájem o účast na práci pracovních skupin jmenuje jednoho odborníka jako člena pracovní skupiny. V ideálním případě by tento odborník měl mít na vnitrostátní úrovni v příslušné oblasti jak praktické, tak i politické zkušenosti. Členské státy mohou vyzvat též jiné odborníky nebo úředníky, aby se účastnili zasedání pracovních skupin jako pozorovatelé,
  - každá pracovní skupina, pokud to považuje za nutné, se může rozhodnout, že přizve odborníky z jiných oblastí, aby se na práci dané skupiny podíleli,
  - pracovní skupiny budou zodpovídat za rozhodnutí o tom, který členský stát nebo členské státy z těch, které o to projeví zájem, budou skupiny vést,
  - fungování těchto skupin bude naprosto transparentní, aby byly všechny členské státy o práci skupin řádně informovány, a to bez ohledu na to, do jaké míry se na dané oblasti podílejí. Vedoucí pracovních skupin budou Výboru pro kulturní otázky pravidelně (jednou během každého předsednictví) předkládat zprávy o tom, jak práce příslušných pracovních skupin pokročila. Výbor pro kulturní otázky bude mít příležitost poskytnout pracovním skupinám pokyny, aby tak zaručil žádoucí výsledek a koordinaci jejich práce,
  - pracovní skupiny předloží do července roku 2009 zprávu v polovině období, v níž budou informovat o práci do té doby vykonané, která pak bude sloužit k vypracování závěrečné zprávy o provádění pracovního plánu Rady pro kulturu na léta 2008 až 2010,
  - komise podpoří práci pracovních skupin tím, že zahájí studie týkající se oblasti jejich práce a poskytne skupinám při jejich práci logistickou a administrativní podporu.
-

## KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

9. června 2008

(2008/C 143/07)

1 euro =

| měna |                  |         | směnný kurz |                     |           |
|------|------------------|---------|-------------|---------------------|-----------|
| USD  | americký dolar   | 1,5784  | TRY         | turecká lira        | 1,9640    |
| JPY  | japonský jen     | 166,76  | AUD         | australský dolar    | 1,6414    |
| DKK  | dánská koruna    | 7,4599  | CAD         | kanadský dolar      | 1,6136    |
| GBP  | britská libra    | 0,79740 | HKD         | hongkongský dolar   | 12,3246   |
| SEK  | švédská koruna   | 9,3480  | NZD         | novozélandský dolar | 2,0563    |
| CHF  | švýcarský frank  | 1,6103  | SGD         | singapurský dolar   | 2,1494    |
| ISK  | islandská koruna | 118,93  | KRW         | jihokorejský won    | 1 630,49  |
| NOK  | norská koruna    | 7,9370  | ZAR         | jihoafrický rand    | 12,4200   |
| BGN  | bulharský lev    | 1,9558  | CNY         | čínský juan         | 10,9273   |
| CZK  | česká koruna     | 24,653  | HRK         | chorvatská kuna     | 7,2488    |
| EEK  | estonská koruna  | 15,6466 | IDR         | indonéská rupie     | 14 734,36 |
| HUF  | maďarský forint  | 247,20  | MYR         | malajsijský ringgit | 5,1503    |
| LTL  | litevský litas   | 3,4528  | PHP         | filipínské peso     | 69,450    |
| LVL  | lotyšský latas   | 0,7028  | RUB         | ruský rubl          | 37,1536   |
| PLN  | polský zlotý     | 3,3848  | THB         | thajský baht        | 52,584    |
| RON  | rumunský lei     | 3,6795  | BRL         | brazilský real      | 2,5745    |
| SKK  | slovenská koruna | 30,338  | MXN         | mexické peso        | 16,3838   |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

**Sdělení Komise postupem podle čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92  
Změna závazků veřejné služby ve vztahu k určité pravidelné letecké dopravě v Portugalsku**

(2008/C 143/08)

1. V souladu s ustanovením čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství rozhodla portugalská vláda, že uloží změněné závazky veřejné služby na trase Lisabon – Vila Real – Bragança – Vila Real – Lisabon.

2. Jedná se o tyto závazky veřejné služby:

— *Pokud jde o minimální frekvenci letů:*

Dva zpáteční lety denně provozované od pondělí do pátku.

V případě zvýšené poptávky po službách bude možné provozovat lety také o víkendech.

— *Pokud jde o letový řád:*

Je nutné dodržovat provozní podmínky letišť Bragança a Vila Real.

Cestujícím musí být umožněno dopravit se mezi Bragançou a Lisabonem a Vilou Real a Lisabonem a zpět během jednoho dne s rozmezím pěti hodin v zimním období a sedmi hodin v letním období v místě určení.

— *Pokud jde o typ používaných letadel a nabízenou kapacitu:*

Dvoumotorové turbovrtulové letadlo, které splňuje požadavky na výkon uvedené ve vyhlášce č. 289/2003 ze dne 14. listopadu 2003, pokud jde o letiště Bragança a Vila Real <sup>(1)</sup>.

— *Pokud jde o tarify:*

Je nutné, aby byl nabízen tarif zpátečních letenek bez omezení a dále zvláštní tarify, které jsou přizpůsobeny poptávce a na které se vztahují zvláštní podmínky (např. zájezdy, skupiny, významné události atd.), a to na každou z těchto tras:

— Lisabon – Bragança

— Lisabon – Vila Real

— Bragança – Vila Real.

— *Pokud jde o návaznost a přesnost služeb:*

S výjimkou případů vyšší moci nesmí za žádné letecké období IATA počet letů zrušených z důvodů, za které přímo odpovídá dopravce, překročit 3 % letů plánovaných v provozním plánu.

S výjimkou případů vyšší moci nesmí zpoždění způsobená samotným leteckým dopravcem přesahující 15 minut postihnout více než 15 % letů plánovaných v provozním plánu.

Služby musí být zaručeny přinejmenším po dobu jednoho kalendářního roku a kromě výše uvedené výjimky je lze přerušit, pouze pokud to bude oznámeno 6 měsíců předem.

<sup>(1)</sup> Provoz na letištích v Lisabonu, Bragançe a Vila Real viz Aeronautical Information of Portugal (AIP) a Civil Pilot Manual (MPC-Portugal).

— *Pokud jde o prodej letenek:*

Prodej letenek musí probíhat prostřednictvím alespoň jednoho počítačového rezervačního systému.

— *Pokud jde o posádku:*

Vzhledem ke zvláštnostem těchto dopravních spojení musejí dopravci prokázat, že alespoň jeden člen posádky na těchto trasách mluví a rozumí portugalsky.

---

## V

(Oznámení)

## SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

## KOMISE

**P-Lisabon: Provozování pravidelné letecké dopravy**

**Nabídkové řízení na provozování pravidelných leteckých služeb na trase Lisabon – Vila Real – Bragança – Vila Real – Lisabon, zveřejněné Portugalskem podle čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 143/09)

1. **Úvod:** V souladu s ustanovením čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství rozhodlo Portugalsko, že uloží změněné závazky veřejné služby na trase Lisabon – Vila Real – Bragança – Vila Real – Lisabon.

Pokud žádný dopravce do dne 15. září 2008 nezahájí nebo nebude mít v úmyslu zahájit pravidelnou dopravu na výše uvedené trase v souladu s uloženými závazky veřejné služby bez požadavku na finanční vyrovnání, bude v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. d) uvedeného nařízení vybrán veřejným nabídkovým řízením jeden dopravce, jemuž bude uděleno provozní právo na tuto leteckou dopravu ode dne 27. října 2008.

2. **Předmět nabídkového řízení:** Poskytování pravidelných leteckých služeb na výše uvedené trase ode dne 27. října 2008 v souladu s uloženými závazky veřejné služby uveřejněnými v Úředním věstníku Evropské unie.

3. **Účast na nabídkovém řízení:** Nabídkové řízení je otevřeno všem leteckým dopravcům, kteří mají platnou licenci k provozování letecké dopravy vydanou členským státem podle nařízení Rady (EHS) č. 2407/92 ze dne 23. července 1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům a příslušné osvědčení leteckého provozovatele.

4. **Postup při nabídkovém řízení:** Toto nabídkové řízení podléhá ustanovením čl. 4 odst. 1 písm. d), e), f), g), h), a i) nařízení (EHS) č. 2408/92.

5. **Informace o nabídkovém řízení:** Veškeré informace o nabídkovém řízení včetně jeho programu můžete obdržet

po zaplacení částky 100 EUR u Instituto Nacional de Aviação Civil (Národní úřad pro civilní letectví) na této adrese: Rua B, Edifícios 4, 5, a 6, Aeroporto da Portela 4, P-1749-034 Lisboa.

6. **Finanční vyrovnání:** V předložených nabídkách musí žadatelé výslovně uvést částku (rozdělenou na jednotlivé roky) potřebnou k finančnímu vyrovnání ve vztahu k provozování uvedených služeb po dobu tří let počínaje dnem, kdy služby začne poskytovat. V případě, že nabídky zahrnují i uskutečňování víkendových letů, nesmějí tyto nabídky pro stát představovat žádné další finanční zatížení. Účastníci řízení musí ve svých nabídkách jasně vysvětlit, představit a podložit finanční dopad uskutečňování víkendových letů (nepodporovaných státem). Přesná částka vyrovnání, která bude nakonec přidělena, se bude s ohledem na skutečné a řádně doložené výdaje a zisky spojené s poskytnutými službami každoročně určovat zpětně (*ex post*), a to až do výše uvedené v nabídce.

7. **Tarify:** Předložené nabídky musí uvádět předpokládané tarifní ceny, které musí být v souladu se změněnými závazky veřejné služby zveřejněnými v Úředním věstníku Evropské unie.

8. **Doba platnosti smlouvy, její změna a vypovězení:** Smlouva vstupuje v platnost dne 27. října 2008 a bude platná tři roky. V případě nepředvídaných změn v podmínkách poskytování služeb lze upravit částku finančního vyrovnání.

**9. Sankce za neplnění povinností daných smlouvou:**

V případě, že dopravce nemůže poskytovat uvedené služby z důvodu vyšší moci, lze finanční vyrovnání poměrně snížit o neuskutečněné lety. V případě, že dopravce neposkytuje služby na uvedené trase z jiných důvodů, než je vyšší moc, anebo při neplnění závazků veřejné služby, mohou portugalské úřady:

- snížit částku finančního vyrovnání poměrně o neuskutečněné lety,
- zahájit správní řízení, v jehož rámci lze uplatnit pokuty a dodatečné sankce stanovené zákonem,
- uplatnit smluvní pokuty,
- odstoupit od smlouvy podle portugalského práva, aniž jsou dotčeny příslušné případy stanovené přímo ve smlouvě,
- uplatnit důvody ke zrušení stanovené portugalským právem a smlouvou o vydání licence.

**10. Předkládání nabídek:**

- 1) Nabídky je třeba předložit nejpozději do 17:00 hodin 30. dne (třicátého dne) ode dne zveřejnění uvedeného nabídkového řízení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

- 2) Nabídky a podklady k nim je možné odevzdat přímo v sídle Národního úřadu pro civilní letectví na adrese: Instituto Nacional de Aviação Civil I.P., Rua B, Edifícios 4, 5 e 6, Aeroporto da Portela 4, P-1749-034 Lisboa, od 9:00 do 17:00 hodin (jejich přijetí musí být potvrzeno), nebo odeslat doporučenou poštou na stejnou adresu, pokud budou obdrženy v termínu a do hodiny stanovené ve výše uvedeném odstavci, přičemž odpovědnost za opožděné doručení má výhradně žadatel.

11. **Platnost nabídkového řízení:** Podle ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. d) první věty nařízení (EHS) č. 2408/92 zůstává toto nabídkové řízení v platnosti jen tehdy, pokud žádný letecký dopravce Společenství, kterému by mohlo být uděleno povolení k poskytování služeb na dané trase, nepředloží do dne 15. září 2008 žádost o povolení poskytovat služby na uvedené trase ode dne 27. října 2008 v souladu s uloženými závazky veřejné služby a bez jakéhokoli finančního vyrovnání. V případě, že do dne 15. září 2008 předloží jeden anebo více dopravců své nabídky na poskytování služeb na těchto trasách v souladu s uloženými závazky veřejné služby a nepožádá o finanční vyrovnání, platnost tohoto nabídkového řízení končí.